



### The Messenger - O Mensageiro

Quarterly publication of the Hudson Portuguese Club

December 2007, No. 34



#### What the Portuguese Club means to me

As a young girl in the late 50's and early 60's, I remember coming to the Club on Sunday afternoons and looking over my father's shoulder as he was fully entranced playing "sueca" with 3 or 5 of his buddies – "perdidos a rua" was a favorite whenever he was playing. I was, and am, proud of the fact that other people scrambled to play with him whenever he walked in and he and his partner were rarely "perdido a rua". As I am sure is still the case in many households, my mother always complained that he spent too much time at the club – but this rarely stopped him from "inching his way out the door" after Sunday lunch. I have often asked myself why that was – I think I now understand why!! This was where he could escape to all that was familiar. At the Club he could reminisce about "the old days" with people who had also been there; He could speak Portuguese without having to struggle to understand the Portuguese/English my brothers, sisters and I were now speaking; he could listen to his favorite music – names like Teixeira and Raul Solnado; He could discuss, Salazar, Angola and Mocambique with people who understood and agreed that "in those days there was rule and order" but today "these young people do not want to obey or follow rules". This past weekend while I was "hosting" the 1967 Class Reunion – I talked to one of the graduates (not Portuguese) who talked to me about how he loved coming to the club in the early sixties and how "old man Mr Alves" arranged for him and his buddies to come in and play their games. They were Associate Junior members and gladly paid \$2 for this privilege. Unbeknownst to me even back then we were a Community organization – and not just the Portuguese Club. On the same night, in order to kill the time from my "hosting" duties, I was also looking over the shoulders of some of our current members as they also played "sueca". The conversation was almost the same as 40 years ago – about summer in Santa Maria, the caldo de nabos dinner the next day and how much fun it will be to eat "some real good food" and looking forward to many of the people we will be seeing that we have not seen in a long time. I also visited the Nativity set currently in the Cultural Center which to me completely symbolizes the two worlds we have become accustomed to live in. I like to think of the middle as the Maia where a lot of us go in to in the summer to really feel at home – I realize to some it is Sao Lourenco, but it is my story and to me it is the Maia. So what does the club mean to me? It means a place where I can feel at home and discuss events and customs that do not mean anything to my American friends and co-workers. I guess it still means the same as it did to my father all those years ago. It just goes to show that the old adage is correct 'the more things change, the more they stay the same'. May you all enjoy a Happy Holiday Season in the warmth of your loved ones and memories of the rich heritage we have all been blessed with.

Maria Chaves



#### O que o Clube Português representa para mim

Lembro-me, quando era jovem, no final da década de 50 e princípios de 60, de passar as tardes de Domingo, olhando por sobre os ombros de meu pai, embebido num jogo de sueca com 3 ou cinco dos seus amigos – perdidos à rua era o favorito quando jogava. Eu sentia-me orgulhosa, e ainda me sinto, do facto de todos tentarem jogar com ele, pois raramente ele e o seu parceiro perdiam, quando se jogava "perdidos à rua". Como ainda acontece em muitos lares, minha mãe queixava-se sempre dele passar tanto tempo no clube, mas essa queixas nunca o pararam de sorratamente dirigir-se para a porta da rua, após o almoço dominical. Muitas vezes pergunto a mim mesma a razão de ser daquela atitude, e agora compreendo porquê. Era uma maneira de fugir atudo o que era familiar. No Clube ele revivia os velhos tempos, com pessoas que ele lá conhecia. Podia falar Português sem ter de fazer um esforço para compreender a mistura de Português e Inglês que minhas irmãs, meus irmãos e eu ora falavam; podia ouvir a sua música favorita - artistas como Teixeira e raul Solnado; podia discutir sobre salazar, angola e Mocambique, com pessoas que compreendiam e concordavam, que naquela altura "havia leis e ordem", e que hoje, os jovens não querem "obedecer ou seguir as regras". No passado fim de semana como hospedeira do convívio da Classe de 1967, conversei com um dos meus colegas – não era português – que me falou do seu contentamento em visitar assiduamente o Clube no princípio dos anos 60, e do Sr. José Alves proporcionar que ele e os seus amigos jogassem ops seus joggos preferidos. Eles eram s'ocios júniores, e pagavam com grande alegria os \$2 para terem esse privilégio. Sem dar por isso, já naquela altura nós éramos uma organização comunitária, e não apenas o Clube Português. Na mesma noite, para matar um pouco a monotonia das minhas funções como hospedeira, olhei também por cima dos ombros de alguns dos nossos sócios actuais, enquanto eles jogavam uma partida sueca. A conversa continuava a ser a mesma de há 40 anos – o verão em Santa Maria, o caldo de nabos do dia seguinte, como era delicioso comer a verdadeira boa comida, e o prazer de rever amigos que já não viam há muito tempo. Visitei também o presépio, armado no Centro Cultural, que simboliza para mim os dois mundos em que estou habituada a veiver. Olho, e penso que o meio é a Maia, onde muitos de nós se sentem em sua casa nos verões – na verdade é S. Lourenço – mas para esta é a minha história, e para mim é a Maia. Vem á mente a pergunta: "O que é que representa para mim o clube?" Um lugar onde me sinto em casa, e onde posso discutir os eventos e costumes que não têm significado para os meus amigos e colegas americanos. No fim, significa o mesmo, que significava para meu pai há tantos anos atrás. O velho ditado continua correcto: "quanto mais as coisas mudam, mais ficam iguais". Votos de um Natal Feliz, no aconchego dos vossos lares e dos vossos entes queridos, e nas memórias da rica herança, com a qual fomos abençoados.

Maria Chaves

**Special General Assembly Meeting—December 9th at 2:00 pm**

**Reunião Extraordinária da Assembleia Geral—9 de Dezembro às 14:00 horas**

## Upcoming events – Futuros Eventos



Day	Date	Time	Event	Contact
Saturday	December 8	7:00 pm	Imperio Micalense Xmas Party	isabelfrade@hotmail.com
Sunday	December 9	2:00 pm	General Assembly Meeting	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Thursday	December 13	6:30 pm	Member Christmas Gathering	<a href="mailto:tracybraga@yahoo.com">tracybraga@yahoo.com</a>
Friday	December 14	7:00 pm	Holiday Business Mixer	Angela Weagle—978-467-1929
Sunday	December 16	11:00 am	Christmas Celebration	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Monday	December 31	7:00 pm	New Year's Eve	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Thursday	January 17	7:30 pm	Trivia Night	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Sunday	January 20	2:00 pm	General Assembly Meeting	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Saturday	January 26		“Festa das Candeias”	<a href="mailto:juvenali@fourstarconnections.com">juvenali@fourstarconnections.com</a>
	February 2, 3		Portuguese Carnival	
Saturday	February 9	7:00 pm	Homemade Wine Tasting	Luisa-fontes@hotmail.com
Saturday	March 1	7:00 pm	Scholarship Dinner	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Sunday	March 16		St. Patrick's Day	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>

Dia	Data	Hora	Evento	Contacto
Sábado	8 de Dezembro	19h00	Festa de Natal do Imperio Micalense	Isabel Frade isabelfrade@hotmail.com
Domingo	9 de Dezembro	14h00	Assembleia Geral	Antonio D. Chaves tchaves@hotmail.com
Quinta	13 de Dezembro	18:30	Convívio de sócios	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Sexta	14 de Dezembro	19:00	Festa de Natal para comerciantes	Angela Weagle—978-467-1929
Domingo	16 de Dezembro	11:00	Pequeno Almoço com o Pai Natal	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Segunda	31 de Dezembro	19:00	Passagem to Ano Novo	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Quinta	17 de Janeiro	19h30	Noite de trivia	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Domingo	20 de Janeiro	14h00	Assembleia Geral	Antonio D. Chaves tchaves@hotmail.com
Sábado	26 de Janeiro		“Festa das Candeias”	<a href="mailto:juvenali@fourstarconnections.com">juvenali@fourstarconnections.com</a>
	2, 3 de Fevereiro		Carnival	
Sábado	9 de Fevereiro	19h00	Prova dos vinhos	Luisa-fontes@hotmail.com
Sábado	1 de Março	19h00	<b>Banquete de Bolsas de Estudo</b>	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>
Domingo	16 de Março		Festa de S. Patricio	<a href="mailto:info@hudsonportugueseclub.org">info@hudsonportugueseclub.org</a>

### Irmandade do Espirito Santo Micaelense

Festa do Natal

Sabado 8 de Dezembro - 19h00

Ementa: Soupa a portuguesa, filetes de peixe com arroz de marisco, carne assada com batata e vegetais, salada, sobremesa e cafe

**Donativo por pessoa \$30.00**

Contato: Isabel Frade isbelfrade@hotmail.com

Family of the Year, Portuguese Union Continental

Congratulations to

**Antonio Dias, Sally & Derek Chaves**

\*\*\*\*\*

Familia do Ano da União Portuguesa Continental

Parabens a

**Antonio Dias, Sally e Derek Chaves**

# Central Street Market

15 Central Street • Hudson • 978-568-8888

*More than your typical convenience store, carrying a little of everything*

- Beer/wines
- Assorted international cheeses
- Large selection of seafood
- Linguica, chouriço, chouriço mouros (homemade & imported)
- Torresmos e morcela (Mariense & Micalense)
- Calling cards, lottery, Western Union & money orders

## Saturdays (Sabados)

Famosos torresmos  
(brancos e de carne)

Pão Caseiro  
(fresh homemade bread)

## Sundays (Domingos)

Torresmos de vinho de alhos  
e casoila

Pão Caseiro  
(fresh homemade bread)

**Now taking  
orders for  
prime rib &  
holiday roasts.**

**Custom gift  
baskets made  
to order w/  
wines,  
cheese,  
chocolates,  
etc.**

## December Specials

(Especiais para Dezembro)

Bacalhau (medio)	\$5.99/lb
Albacor	\$5.99/lb
Batata doce branca (Canadiana)	\$1.79/lb
Polvo Filipino	\$2.79/lb
Polvo de Indonesia	\$3.89/lb
Queijo branco/fresco	\$3.25 each
Minhotos de Sao Miguel	\$1.89/lb
Sol de Vinha—5 liters	\$12.99
Bud Light (18 pk)	\$14.09 + Dep
Real Lavrador Vinho Tinto	\$3 for \$11.99

**Case deals on all wines!**



This is just a small view of the village scene that Juvenalia Chaves and her family has put together at the club in the cultural center. The village will be open to the public on Sunday, December 16th from 11 am to 2 pm.

\*\*\*\*\*

Um aspecto do presépio, armado por Juvenália Chaves e sua família, que se encontra patente ao público no Centro Cultural do Clube Português de Hudson. O presépio poderá ser visitado a partir de Domingo, dia 16 de Dezembro, entre as 1:00 e as 14:00 horas.

Village created by Juvenalia Chaves, Nubelia Pimentel, Helia Lopes, Lexie Lopes, Paulina Chaves, Maria Rosa Chaves, Maria Chaves, Laura Monteiro, Victor Chaves, Armindo Chaves, Jorge Chaves, Tony Lopes, Luis Pimentel, Joshua Pimentel



# S & F Concrete, Inc.

www.s-f-concrete.com

THE EASTERN SEABOARD'S LARGEST AND FINEST CONCRETE CONTRACTOR



Founded in 1965, S&F Concrete Contractors has earned a reputation for excellence as a “complete” concrete contractor. Quality and customer service is our standard along with a history of integrity and reliability. We at S&F believe that we can make a difference.

**Antonio Frias (R)**

**President & Chief Executive Officer**

**Joseph Frias (L)**

**Vice President**

Dedication to quality, coupled with a reliable organization that has grown through the years, has resulted in S&F becoming not only the largest but also the most respected concrete contractor in New England.

S&F Concrete Contractors has a fleet of the most modern concrete pumps in the industry. This equipment has pumped concrete to some of the highest levels in New England. Divisions in formwork, flatwork and specialty floors.

Located in Hudson and Boston Massachusetts, S&F's goals are to build lifelong, professional relationships based not only on trust and integrity but also delivering unparalleled, high quality workmanship and service.



**Rodney Frias**  
Chief Operating Officer



**MAIN OFFICE:**

**S & F CONCRETE CONTRACTORS, INC**  
166 CENTRAL STREET P.O. BOX 427  
HUDSON, MA 01749-0427

**PHONE: 978-562-3495 · FAX: 978-562-9461**

corbis



You 're cordially invited  
to join us for a toast as we ring in the new year  
Endereçamos um convite, para que se junte a nós,  
celebrando a chegada do Novo Ano

## **New Year's Eve Gala Banquete da Passagem de Ano**

Monday, December 31, 2007  
Cocktails & Appetizers at 7:00 p.m.  
Dinner at 8:00 p.m.

Catered by "Kennedy's"  
New York Sirloin, Stuffed Shrimp  
Midnight buffet

Music by: Arlindo Andrade & Origens

\$80 for members  
\$90 for non-members  
\$100 for VIP tables

Complimentary noise  
makers and midnight  
champagne

For tickets, please call

Para aquisição de ingressos  
contactar:

978-567-1929

[info@hudsonportugueseclub.org](mailto:info@hudsonportugueseclub.org)



O banquete é preparado e servido por  
"Kennedy's"

Ementa: New York Sirloin, Camarão Recheado  
Buffet à Meia Noite

\$80.00 por pessoa, para sócios

\$90.00 por pessoa, para não sócios

\$100.00 por pessoa, para mesas VIP

Chapéus, buzinas e champanhe à meia noite  
é grátis

**Riverview/Hudson Portuguese Club  
13 Port Street  
Hudson, MA 01749**



Preparation for the Turnip Soup Event  
Preparando para o "Caldo de Nabos"

## Pavilion

The Pavilion is a great space to rent for showers, first communions, graduations, etc. The space includes kitchen facilities and private bathrooms for your guests, with access doors to the landscaped exterior.

Please call **978-567-1929** for pricing and availability.

## O Pavilhão

O Pavilhão é um espaço ideal para festas de noivado, primeiras comunhões, de fins de curso, etc. O espaço inclui cozinha, quartos de banho privativos, e largas portas que dão acesso ao jardim e espaços verdes contíguos.

Entre em contact a **978-567-1929** para informações, reservas e tabela de preços.

### Gymnasium - Ginásio

To rent the gym, please call—Para arrendar o ginásio contacte **978-567-1929**

**\$65/hour members \$75/hour non-members**

**\$65 por hora sócios Não sócios: \$75 por hora**

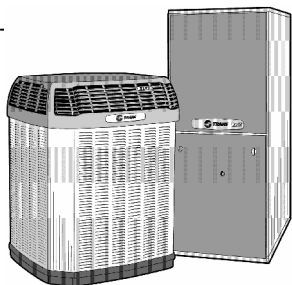
## FREE DRAWING

**Schedule a Gas Furnace Tune-Up  
& Enter to Win a Car Navigation  
System.**

# \$20 OFF

Furnace Tune-up

*Expires: 2/28/07*



[www.Chaveshvac.com](http://www.Chaveshvac.com)

## CHAVES

Heating & Air Conditioning, Inc.

"The Key To  
Your Comfort."



**15 Bonazzoli Avenue**

**Hudson, MA 01749**

**(978) 562-5309**

**\*24-Hour Emergency Service**

**New** Trane High Efficiency Gas Furnace

Converts 95% of your fuel into Heat!

**Up to \$700 in Rebates**

The Riverview Hudson Portuguese Club's

## Christmas Celebration

a traditional holiday event for the entire family

**Sunday, December 16, 2007**

11:00 to 1:30 live nativity

11:30 to 1:00 visit with Santa

10:30 to 12:30 Breakfast

**Enjoy a buffet breakfast**

**Bring your camera...**the elves tell us Santa will be visiting and bringing gifts for all children under 12.

**Experience a Live Nativity** featuring a pageantry of live animals.

*Presented by "O Grupo Folclorico de Crianças"*

**Visit our cultural center to view a unique display** replicating a Christmas village scene.

**Tickets must be purchased by  
December 10, 2007**

Adults \$12.00 (12 and older)

Children \$7.00 (5 to 11)

Children 4 and under are \$3.00

Senior Citizens \$10.00 (65 and older)

**Please contact the following individuals for tickets or for more information:**

Fatima Sousa Blood 978-562-1076  
[fmonteirosousa@yahoo.com](mailto:fmonteirosousa@yahoo.com)

Lurdes Melo 978-568-1119  
[mlmbeauty@verizon.net](mailto:mlmbeauty@verizon.net)

Jenny Breton 978-562-6254  
[jenny\\_breton@yahoo.com](mailto:jenny_breton@yahoo.com)

Luisa Fontes 978-618-3155  
[luisa-fontes@hotmail.com](mailto:luisa-fontes@hotmail.com)

[info@hudsonportugueseclub.org](http://info@hudsonportugueseclub.org)

## Member Christmas Gathering

**December 13th—6:30 pm**

**Free appetizers—cash bar**



**Convívio de sócios**

**13 de Dezembro às 18:30 horas**

**Acepipes gratis**



**Free Admission for members**

**\$5 for non members**

*Compassionate, Dedicated and Aggressive*



**Carlos M. Sousa, Attorney at Law**

Hablo Español, Falo Português

**Your community full service law firm**

<b>Real Estate</b>	<b>Divorce &amp; Family Law</b>	<b>Civil Litigation</b>	<b>Criminal</b>
Residential & Commercial	Divorce: Simple & Complex	Collections	Drunk Driving
Purchase & Sale Agreements	Alimony & Child Support	Business & Corporate Law	Drug Offenses
Closings for Buyers & Sellers	Custody & Visitation	District Court	Domestic/Assault & Batter
Title Search	Guardianships	Superior Court	Restraining Orders
Conveyance	Wills, Estates & Trusts	Housing Court	Probation Violations
Landlord & Tenant	Power of Attorney & Health Care Proxies	Negotiations	Other Crimes
Liens			

Affiliated and located within the  
**Law Offices of Giannetti & Hastings**

7 Felton Street

Hudson, MA 01749

978-562-4737, Ext. 17



St. Patrick's Day  
Celebration

March 16, 2008

\*\*\*\*\*

Festa de S. Patricio  
16 de Março de 2008

**Portuguese Cuisine**  
**Culinaria Portuguesa**

**BUFFET**

**Thursdays & Fridays**

**Quintas e Sextas**

**11:30 am to 2:00 pm**

**\$6.99**

**979-568-0561**



**Hudson Portuguese Club**

**Clube Português de Hudson**

**13 Port Street, Hudson MA**



**BIG HOLIDAY PARTY**

FOR SMALL BUSINESSES

**Friday, December 14, 2007 at 7:00 pm**

\$35.00 Per Person\*

Price includes: Hors d'oeuvres & Reception, 6 Course  
Dinner, Disc Jockey, Door Prizes, Holiday Décor, Tax  
& Gratuity

Music by UNIQUE SOUNDS

*\*If purchased by November 5<sup>th</sup>*

*Price is \$40.00 per person after November 5<sup>th</sup>*

Garden Salad , Caesar Salad & HPC House Salad

Carved Sirloin of beef, Shrimp Scampi, Trout Almondine, Stuffed  
Chicken Breast

Chef's selection of vegetable, Rice and potatoes

Cranberry sauce, hot rolls, Coffee, Tea and a wide assortment of  
decadent desserts and cakes

**Contact: Angela Weagle at 978-467-1929**



The newly elected Board of Directors  
wishes everyone a Wonderful Holiday  
Season and a Happy and Healthy 2008.

Maria Braga, Ralph Navarro,  
Lurdes Melo, Luisa Fontes and Joe  
Gleason

## Meeting Notice

In accordance with article V, section 5 of the Bylaws of the Hudson Portuguese Club, all members in good standing are hereby notified and invited to participate in the Annual General Assembly Meeting, on Sunday January 20, 2007, at 2PM, in the Club facilities, to decide on the following agenda items:

- Start of Session and calling of all officers
- Minutes from the previous meetings
- Oversight Committee's Report
- Board of Directors Report
  - President's Message
  - Treasurer's report
  - Reading of correspondence
  - Committee's Reports
  - Approval of new Club members

Proposed bylaw amendments: The proposed amendments would alter the late membership rates, and establish a prorated fee for new enrollments after the end of February of each year.

## ARTICLE III. – MEMBERSHIP

### Section 2. Dues and Exemptions

Members in good standing are those who have paid their dues, if any, by the last day of February of each year. Any member who is not in good standing may regain their membership status by paying all past dues and any applicable fees, as determined by vote of the membership. **Any membership renewals not paid by the end of February, will be charged the new membership rate, as voted at the prior General Assembly Meeting. All new members enrolled after the last day of February will be charged a prorated amount, based on the dues then in effect.** All members who reach the age of 65 are exempt from paying dues, as long as they have been members in good standing during the last five consecutive years. The exemption for paying dues takes effect in the year subsequent to his or her 65<sup>th</sup> anniversary. Family members are exempt from paying dues, when both members of the couple, or when the head of the family, if not a couple, attain the age of 65, after having been in good standing during the last five consecutive years. Honorary Members and Members of Merit are exempt from paying dues, after having been attributed those honorary titles.

- Old Business
- New Business
- Swearing-in and installation of elected officers
- Adjournment

## Convocatória

Nos termos do artigo V, secção 5 dos estatutos do Clube Português de Hudson, convocam-se todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos, a comparecerem na reunião Annual da Assembleia Geral, no Domingo, dia 20 de Janeiro, pelas 14h00, na sede do Clube Português de Hudson, para apreciação da seguinte ordem de trabalhos:

- Abertura da sessão e chamada dos membros dos corpos directivos
- Leitura de Acta das Sessões anteriores
- Relatório do Conselho Fiscal
- Relatório da Direcção
  - Mensagem do Presidente
  - Relatório de Contas
  - Relatório de Comissões
  - Leitura de Correspondência
  - Apresentação e aprovação de novos sócios

Propostas de Emendas aos Estatutos: As emendas propostas alteram o custo das quotas em atraso, e estabelecem cotas proporcionais para novos membros, propostos depois do último dia de Fevereiro de cada ano.

## ARTIGO III. - MEMBROS

### Secção 2. Quotizações e Isenções

Os membros de pleno direito são aqueles que tenham pago as suas quotas, se aplicável, na sua totalidade até ao último dia do mês de Fevereiro de cada ano. Qualquer membro que não esteja no pleno gozo dos seus direitos, poderá reconquistar esse estatuto, pagando todas as quotas em atraso e outros emolumentos aprovados em Assembleia Geral. **Qualquer renovação não feita até ao último dia do mês de Fevereiro, pagará o preço da nova quota estabelecida na Assembleia Geral anterior. Qualquer novo candidato a membro pagará uma quota proporcional aos meses que restam do ano, baseada na quota em vigor nessa data.** Os membros que atinjam a idade de 65 anos, estarão isentos de quotas, desde que tenham sido membros de pleno direito durante os últimos cinco anos consecutivos antecedentes a essa data. A isenção de quotas tem efeito no ano subsequente ao 65<sup>o</sup> aniversário. Os membros familiares estão isentos de quotas quando os dos membros do casal atingirem a idade de 65 anos, depois de terem sido membros de pleno direito durante os cinco anos consecutivos, antecedentes a essa data. A isenção de quotas tem efeito no ano subsequente ao 65<sup>o</sup> aniversário dos membros do casal. Os membros honorários e os membros de mérito estão isentos de quotas a partir da data da atribuição dos referidos títulos honoríficos.

- Trabalhos Pendentes
- Novos Trabalhos
- Tomada de posse dos novos corpos eleitos
- Encerramento da Sessão





**Alpha Restaurant Equipment & Supplies, Buyers and sellers of new and used restaurant equipment**

**Buyers & Sellers of New & Used Equipment  
would like to wish all their friends  
Happy Holidays and a Healthy New Year**

**\*\*\*\*\***

**Comerciantes de compra e venda de equipamento  
novo e usado, desejam a todos os seus amigos  
Boas-Festas e Feliz Ano Novo.**

ALPHA Restaurant Equipment & Supplies, Inc.  
302 Millbury Street  
Worcester, MA 01610  
508-757-7889  
800-479-6608  
508-795-3856 (Fax)

ALPHA Refurbishing Co. Commercial Appliance Service  
488 Stafford Street  
Cherry Valley, MA 01611  
508-892-8003  
508-892-8009 (fax)

302 Millbury Street  
Worcester, MA 01610  
508-795-0042  
877-795-0042

[www.alpharestaurantequipment.com](http://www.alpharestaurantequipment.com)



*The Hudson Portuguese Club, through its elected Boards, would like to thank all the committees, organizations, sponsors, voluntaries and employees, for all the enthusiasm and dedication given to our Club during the year. Without your support, and without your unselfish enthusiasm and effort, the success we have attained would not be possible. To all of you, your families, and extensive to all the communities with which we collaborated and worked, we send our sincere wishes for a Merry Christmas, and a New Year full of happiness!*

General Assembly

Board of Director

Oversight Committee



*O Clube Português de Hudson através dos seus órgãos, gostaria de agradecer a todas as comissões, organizações, patrocinadores, voluntários e funcionários, todo o entusiasmo e dedicação que dispenderam em prol do nosso Clube durante o ano. Sem o vosso apoio, e sem esse vosso abnegado entusiasmo e esforço, o sucesso atingido não teria sido possível. A todos vós e vossas famílias, e extenso a todas as comunidades com quem convivemos e trabalhamos, endereçamos os nossos sinceros votos de um Natal alegre no seio das vossas famílias, e um Ano Novo de 2006 portador das maiores felicidades!*

Assembleia Geral

Direção

Conselho Fiscal



**To all our employees and to the entire community**

**We wish Happy Holidays and a Prosperous New Year!**

**A todos os nossos funcionários, e a toda a comunidade,  
enviamos votos de Boas-Festas e Ano Novo Próspero!**

**Eva, Manuel Chaves & Family**

**United Stretch Design**

11 Bonazzoli Avenue

Hudson, Massachusetts 01749

The Santa Maria Holy Ghost Society  
sends best wishes for a Merry Christmas and  
A New Year full of the  
blessings of the Holy Ghost.

A Sociedade  
Mariense do Divino Espírito Santo, Inc.,  
deseja a todos, votos de um Natal alegre,  
e um ano de 2008 repleto  
das bênçãos do Espírito Santo.



Boas-Festas!  
Merry Christmas!

# Hudson Portuguese Club



Donate

- Home
- Events Calendar
- History
- Members
- Function Hall
- Restaurant
- Activities
- The Messenger
- Picture Gallery

General Assembly Special Meeting - Thursday, November 8th at 7 PM  
**Welcome to the Hudson Portuguese Club**  
 This website is your daily link to what's happening at the Hudson Portuguese Club. Check back often, as we will be updating any events or activities as they are scheduled.

**Upcoming Events**

Dec 7	Conferência para doadores para idosos	Ana Loro-Salomdo 318 628 9828
Nov 15	Trivia Night	Luisa Fontes: <a href="mailto:luisa.fontes@hpcma.com">luisa.fontes@hpcma.com</a>
Nov 21	Christmas Eve Gathering	Tam o Garcia
Nov 24	Caldeirão de Natal Fundraiser	Aura Cabral: <a href="mailto:auracabral@comcast.net">auracabral@comcast.net</a>

**Check our website!**  
**You can now**  
**make donations**  
**thru the web.**

[www.hudsonportugueseclub.org](http://www.hudsonportugueseclub.org)

## Trivia Night — Noite de trivias

Join us for a fun evening of Trivia every third Thursday at 7:30 pm

Junte-se a nós todas as terceiras quinta-feiras pelas 19:30 horas, para um sensacional serão.

January 17 \* February 21 \* March 20

Register your team by emailing  
[info@hudsonportugueseclub.org](mailto:info@hudsonportugueseclub.org)

Registe a sua participação enviando um email para  
[info@hudsonportugueseclub.org](mailto:info@hudsonportugueseclub.org)

**Would you like to place an ad here? This reaches over 600 households**

**For more information contact:**

**Luisa Fontes - 978-618-3155**

Business Card \$25.00    Half Page: \$75

Quarter Page: \$50.00    Full page \$100

## Riverview Restaurant

978-568-0561

### Restaurant Hours

Monday: Closed

Tuesday: 11:30 am—8:00 pm

Wednesday: 11:30 am—8:00 pm

Thursday: 11:30 am—9:00 pm

Friday: 11:30 am —10:00 pm

Saturday: 11:30 am—10:00 pm

Sunday: 11:30 am— 8:00 pm

The Lady of Fatima Committee would like to thank everyone that assisted through the entire week and week-end. The Lady of Fatima requires many helping hands and we appreciate the efforts of everyone including the volunteer bartenders, waitresses, and cooks. All these individuals stepped up and helped without getting reimbursed for their services. We would also like to thank those who participated in the parade. Without your help we could not have done it. THANK YOU Everyone!

\*\*\*\*\*

A Comissão das festas de Fátima de 2007 gostaria de agradecer por este meio, a todas as pessoas que deram a sua ajuda na preparação e durante todo o fim de semana. Nossa senhora de Fátima requere muita ajuda, e o esforço de todos, incluindo os cozinheiros, os que serviram à mesa, empregados de bar, etc. é deveras apreciado. Todos estes indivíduos prestaram serviço grátis, e não foram reembolsados pela sua ajuda. Gostaríamos atambém agradecer a todos quantos participaram na procissão. Sem a sua participação, não seria possível realizar a festa. A todos, Muito Obrigado!

# **Festas felizes e Ano Novo repleto das maiores prosperidades.**

Happy Holiday season and a prosperous New Year.

**Your Selectman, O vosso Vereador**

## **Tony Loura**



### **Community Volunteers Needed!**

Open Door Free Medical, Felton Street, Hudson  
Needs Interpreters  
Please Volunteer to Help as an Interpreter

Open Door Free Medical opened almost five years ago at the Methodist Church on Felton Street in Hudson serving those without health insurance that have ailments that need attention.

Open two hours per week, 6:00 PM to 8:00 PM Mondays, Open Door struggles to properly assess and help recent immigrants who speak Portuguese only. The staff of Interpreters has dwindled. Open Door needs more volunteers who can interpret in order to better serve its constituents and to allow better schedules for those who do volunteer as Interpreters.

Please help Open Door Free Medical with its needs  
by calling Mrs. Kaufman, 978-562-2158.

### **Procuram-se voluntários!**

Clínica médica gratis, na Felton Street em Hudson,  
procura intérpretes.

Por favor aliste-se como intérprete voluntário!

A clínica médica grátis abriu as portas há 5 anos na igreja metodista, sita na Felton Street em Hudson, servindo indivíduos doentes que não têm seguro de saúde.

Aberta duas horas semanais, das 18:00 às 20:00 horas, a clínica tem tido problemas em servir devidamente pacientes que apenas falam o Português.

O número de intérpretes, tem indoa reduzir drasticamente. Procuram-se voluntários para serviço de intérprete, a fim de melhor servir os utentes, e facilitar os hoirários dos voluntários.

Por favor ajude na clínica, chamando para a sra.  
Kaufman, 978-562-2158

For over twelve years, Paulo has been helping home buyers (and home owners) find the perfect mortgage solution for their needs!

- ⇒ **Home Purchase**
- ⇒ **Refinancing**
- ⇒ **FHA-Approved for purchase and refinance loans**
- ⇒ **Seniors - Ask about our Reverse Mortgage programs!**
- ⇒ **Pay for Home Repairs/ Renovations**
- ⇒ **Medical Expenses**
- ⇒ **And More!**

Call Paulo Today!  
(781) 844-4860  
1-877-536-8347 x3931



Paulo Schneider

*Falamos Português*


Com mais de 12 anos de experiência no mercado de financiamento e refinanciamento de imóveis, Paulo Schneider conquistou um espaço inigualável no setor por seu potencial, desempenho, capacidade e qualidade de serviço, ajudando assim a realizar o sonho de milhares de famílias na America.



**LENTEGRA**<sup>®</sup>  
MORTGAGE GROUP

MA LENDER #MC4976; CT LIC #16523FMM, 16527SMM; VT LIC 0659 MB;  
LICENSED BY NEW HAMPSHIRE BANKING DEPARTMENT  
RHODE ISLAND LICENSED LOAN BROKER; FL LIC 445867; ME LIC CS07941





Desejando  
Boas Festas  
e um  
Feliz Ano Novo

**K e v i n L . S a n t o s , A B R**

***978-790-0292***

***klsantos@Kevinlsantos.com***

***www.KevinLSantos.com***

***“Merging the Art & Science of Real Estate Brokerage”***

Wishing you  
Happy Holidays  
and a  
Happy New Year

**All of us at the Messenger  
would like to wish every  
reader a great holiday with  
love and peace!**



**Todos nós do Mensageiro  
queremos dezejar as todos  
uma festa festival com amor  
e páz!**

Picture from the Senior Medical Program  
at the Hudson Portuguese Club

Conferência sobre Saúde e Seguros para  
Portugueses da Terceira Idade



## **Festa das Candeias**

26 de Janeiro de 2008

Para mais informações, por favor contacte com

[juvenali@fourstarconnections.com](mailto:juvenali@fourstarconnections.com)

Laura.Monteiro@stratus.com

### **Notice**

In accordance with Article V, Section 4 of the Bylaws of the Hudson Portuguese Club, and at the request of the below members, all members in good standing are hereby notified and invited to attend and participate in a Special Meeting on **Sunday, December 9, 2007 at 2:00 PM**, to deliberate and decide exclusively on the following matter:

**To see if the membership will vote on the following motion:**

1) Special monthly meetings will be held beginning December 2007 through the fiscal year 2008. 2) Produce monthly financial & status reports to membership on all updates/changes in Club finances beginning December 2007 through fiscal year 2008. 3) All major financial decisions will be approved by a vote of the membership.

Explanation: The above proposal was requested by the following members:

Jacy Cardoso, Jose A. Cardoso, Irene Cardoso, Pedro Rua Teixeira, Miguel Nogueira, Nilton Cabral, Lou Monteiro, Mário Loureiro, Jorge Chaves, José M. Tavares, José Tavares, Francisco Chaves, Eliza Pereira, Paul Freitas, Vasco Batista, Maria Braga Garcia, Arsénio Tavares, Ricardo Teixeira, Ronaldo Teixeira, João Pereira, José A. Cabral, José Chaves, Tony Lopes, Miguel Rei, Armindo Chaves, Luis Ferreira

### **Convocatória**

Nos termos do artigo V, Secção 4, dos estatutos do Clube Português de Hudson, e a pedido dos sócios abaixo mencionados, convocam-se todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos a comparecerem em Assembleia geral extraordinária, nas instalações do Clube, **no Domingo, dia 9 de Dezembro de 2007, pelas 14:00 horas**, para apreciação e decisão exclusiva do seguinte assunto:

**Para ver se os membros votam na seguinte proposta:**

1) Terão lugar reuniões mensais extraordinárias apartir de dezembro de 2007 e durante todo o ano fiscal de 2008. 2) Relatórios fiscais e do ponto da situação do Clube aos membros sobre a situação e alterações nas finanças do clube a partir de dezembro de 2007 e durante todo o ano fiscal de 2008. 3) Todas as decisões financeiras de maior serão aprovadas por voto dos membros

Explicação: A proposta acima descrita foi pedida pelos seguintes sócios:

# Hudson Portuguese Club

## Catering Menu—Ementa para Serviço de Catering

All platters serve 25 people except where noted—Todas as travessas servem 25 pessoas excepto se indicado ao contrário.

### Entrées

**Sirloin marinated steak with rice and sliced fried potatoes for 12 people** (Bife Sirloin com arroz e batata frita para 12 pessoas) **\$165**

**Stuffed Shrimp Medium \$150—Large \$165—X-large** (Camarão recheado) **\$200**

**Roast Beef with mushroom sauce** (Carne assada com molho de cogumelos) **\$130**

**Boneless Chicken Breast (choice of Mozambique, Grilled, or Barbecue)** (Peito de galinha sem osso (escolha de molho à Moçambique, grelhado, ou barbecue) **\$120**

**Pork loin sautéed with little necks and cubed fried potatoes** (Carne de Porco à Alentejana) **\$130**

**Boiled Portuguese Dinner (chicken, pork, beef, chouriço, potatoes, beans, vegetable, kale, carrots)** (Cozido à Portuguesa) **\$120**

**Roast Beef Portuguese Style** (Carne Assada) **\$130**

**Salted Cod Fish with onions, potatoes** (Bacalhau à Gomes de Sá) **\$120**

**Octopus Stew** (Polvo Guisado) **\$130**

**Fried Quails with wine marinade** (Codornizes fritas) **\$110**

**Salted Cod Fish** (Bacalhau à Abrás) **\$120**

**Steak Tips in a “Bourbun” sauce for 12 people** (Filetes de bife com molho Bourbon para 12 pessoas) **\$120**

**Baked Stuffed Chicken Breast** (Peito de Galinha Recheada) **\$145**

**Fish Golden Fried Fillets Portuguese Style** (Filetes de Peixe à Portuguesa) **\$135**

**Shrimp Mozambique Style** (Camarão à Moçambique) **\$135**

**Beef Portuguese Style with potatoes** (Carne Guisada com batata) **\$110**

**Roasted Port Loin** (Lombo de porco assado) **\$120**      **Fava Beans \$65** (Favas guisadas)

**Ham \$120**      **Rabbit Stew** (Coelho Guisado) **\$110**      **Turkey Breast** (Peito de Perú) **\$100**

**Tripe** (Dobrada) **\$75**      **Bean Stew** (Molho de Feijão) **\$90**      **Chicken Marsala** (Galinha à Marsala) **\$120**

**Beef Portuguese Style with potatoes** (Carne Assada) **\$110**

**Chicken Wings (regular or buffalo) with blue cheese & celery** (Asas de galinha (com ou sem molho picante) com queijo e talos de aipo) **\$85**

**Fried Squid (choice of cocktail sauce, marinara or tartar sauce) for 12 people** (Lulas fritas (com molho de cocktail, marinara ou tartar) para 12 pessoas) **\$75**

### Side Dishes—Acompanhamentos

**Seafood rice (baby shrimp, little necks, squid, crabmeat, linguça)** (Arroz de Marisco) **\$65**

**Roasted Red Bliss Potatoes** (Batata vermelha assada) **\$55**

**Rice with vegetables** (Arroz com vegetais) **\$50**

**Carrots & Green Beans** (Cenoura e feijão verde) **\$55**

**Potato Salad \$50** (Salada de batata)

**Pasta Salad \$40** (Salada de Massa)

**Ceasers Salad \$50** (Salada Ceasars)

### Desserts—Sobremesa

**Carrot Cake** (Bolo de Cenoura) **\$30**

**Chocolate Mousse Torte** (Torta de Mousse de Chocolate) **\$35**

**Caribbean Coconut Cake** (Bolo de Coco das Caraibas) **\$35**

**Cheesecake (top choice of strawberries or cherries)** (Torta de queijo ( com morangos ou cerejas)) **\$35**

**Turtle Cheesecake** (Bolo Tartaruga de Queijo) **\$35**

**Tiramasu Torte** (Torta Tiramisu) **\$40**

**Sweet Rice pudding** (Arroz Doce) **\$4 each** (cada)

**978-567-1929**

13 Port Street, Hudson, MA 01749

***How to contact us:***

**Hudson Portuguese Club/Riverview**

***Contactos:***

13 Port Street, P.O. Box 246, Hudson, MA 01749

Telephone: **978-567-1929**

Fax: 978-567-1921

[www.hudsonportugueseclub.org](http://www.hudsonportugueseclub.org)

[www.riverviewhpc.com](http://www.riverviewhpc.com)

**Messenger staff and contacts:**

Antonio D. Chaves, Founder

Luisa Fontes, Editor

Sandra Rodrigues, Assistant Editor

Maria Leandres, Collator

Corinne Fleming, Proofreader

Board of Directors	John Figueiredo, President	<a href="mailto:info@riverviewhpc.com">info@riverviewhpc.com</a>
Functions/Sales	Angela Weagle	
Messenger	Tony Chaves	tchaves@hotmail.com
Messenger	Luisa Fontes	Luisa-fontes@hotmail.com

**Hudson Portuguese Club, Inc./Riverview**

**P.O. Box 246**

**13 Port Street**

**Hudson, MA 01749**

PRESORTED  
STANDARD  
US POSTAGE  
PAID  
PERMIT NO. 3  
HUDSON, MA

